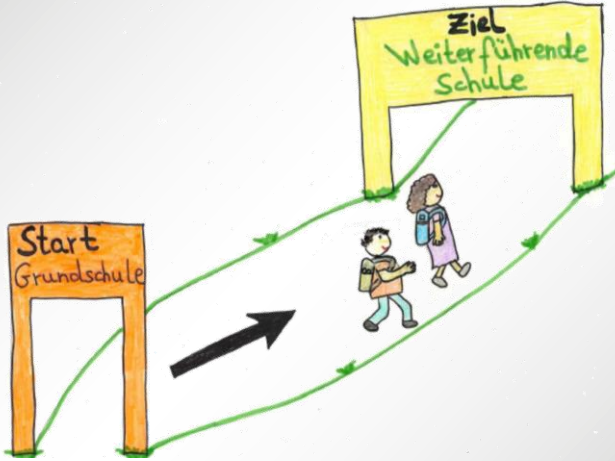


Informationen für Kinder der vierten Klasse

Start in die weiterführende Schule

معلومات لطلاب الصف الرابع

البداية في المدرسة الثانوية



Schulstempel

A large, empty rectangular box with rounded corners and an orange border, intended for a school stamp.

Dein Übergang in die weiterführende Schule

Hallo!

Bald erwartet dich dein Wechsel auf eine neue Schule. Damit du die richtige Schule für dich finden kannst, haben wir einige wichtige Informationen für dich gesammelt.

In Deutschland gibt es Schulpflicht für alle Kinder. Nach der Grundschule wechseln die Schülerinnen und Schüler in die weiterführenden Schulen. Es gibt verschiedene Schulen, die man besuchen kann. Wir erklären dir, welche Schulen es gibt und wo die wichtigsten Unterschiede sind.

Viel Spaß beim Durchlesen!!

Welche weiterführenden Schulen gibt es in Nordrhein-Westfalen?

- Hauptschule
- Realschule
- Sekundarschule
- Gesamtschule
- Gymnasium

انتقالك إلى المدرسة الثانوية

مرحباً

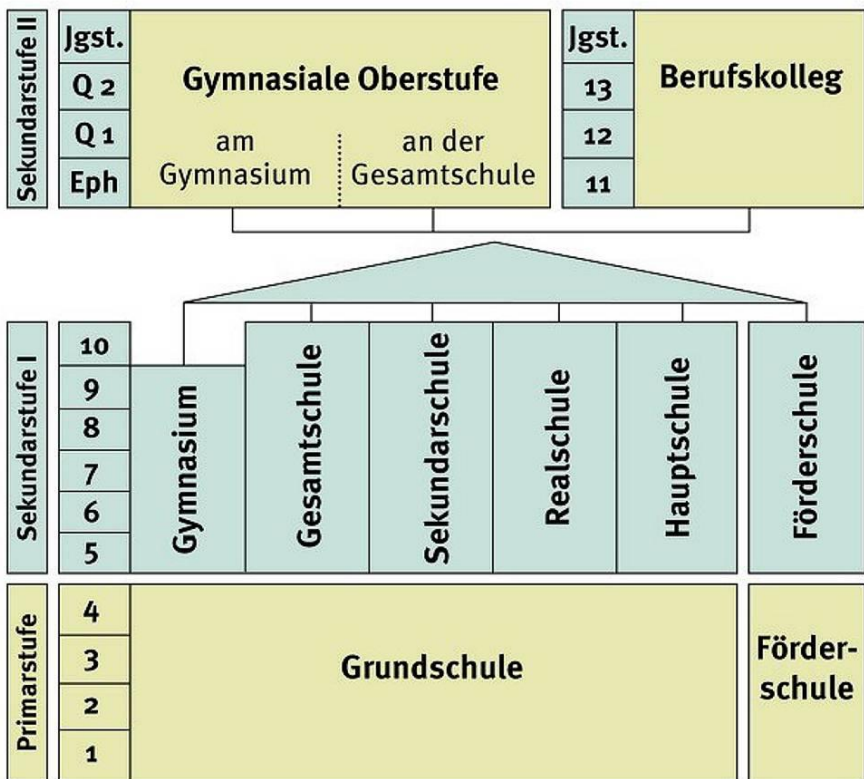
سوف يتم نقلك قريباً إلى مدرسة جديدة. قمنا بجمع بعض المعلومات المهمة لك، حتى تتمكن من العثور على المدرسة المناسبة لك. التعليم إلزامي لجميع الأطفال في ألمانيا. ينتقل الطلاب إلى المدارس الثانوية بعد المدرسة الابتدائية. يوجد مدارس مختلفة يمكنك الذهاب إليها. نوضح لك المدارس الموجودة وأين توجد الاختلافات الأكثر أهمية.

استمتع بالقراءة!!

ما هي المدارس الثانوية الموجودة في ولاية شمال الراين وستفاليا؟

- المدرسة الأساسية
- المدرسة الثانوية المتخصصة
- المدرسة التكميلية
- المدرسة الشاملة
- المدرسة الثانوية العامة

Das Schulsystem in NRW



Ministerium für Schule und Bildung des Landes Nordrhein-Westfalen

نظام المدارس في ولاية شمال الراين وستفاليا

المرحلة الثانوية II	مرحلة التعليم	المدرسة الثانوية		مرحلة التعليم	مدرسة إعدادية مهنية
	Q 2			13	
	Q 1	في المدرسة الثانوية	في المدرسة الشاملة	12	
	المرحلة التمهيدية			11	

							
المرحلة الثانوية I	10	المدرسة الثانوية العامة	المدرسة الشاملة	المدرسة التكميلية	المدرسة الثانوية المتخصصة	المدرسة الأساسية	مدرسة ذوي الاحتياجات الخاصة
	9						
	8						
	7						
	6						
	5						
المرحلة الابتدائية	4	المدرسة الابتدائية					مدرسة ذوي الاحتياجات الخاصة
	3						
	2						
	1						

وزارة المدارس والتعليم في ولاية شمال الراين وستفاليا

Welche Schule ist die richtige für mich?

- Du bekommst mit dem Halbjahreszeugnis in der 4. Klasse eine Empfehlung und Beratung von deiner Schule bzw. deiner Klassenleitung.
- Wenn du für deine Wunschschele keine Empfehlung von deiner Klassenleitung bekommen hast, kannst du dich dort trotzdem anmelden. Während der Anmeldung müssen deine Eltern an einem Beratungsgespräch der weiterführenden Schule teilnehmen.
- Du solltest gemeinsam mit deinen Eltern verschiedene Schulen kennenlernen. Das kannst du machen, wenn du zum Beispiel die Tage der offenen Tür der weiterführenden Schulen besuchst und auf den Internetseiten der Schulen stöberst.
- Fragen wie zum Beispiel „Was sind meine Stärken und Schwächen? Wie habe ich mich in den letzten Jahren in der Schule entwickelt? Habe ich besonderes Interesse an Musik oder Sport?“ können dir helfen, dich richtig einzuschätzen.

ما هي المدرسة المناسبة لي؟

- ستتلقى مع تقرير منتصف العام في الصف الرابع توصية ونصيحة من مدرستك أو معلم صفك.
- إذا لم تكن قد تلقيت توصية من مدرس الفصل الخاص بك للمدرسة التي تختارها، فلا يزال بإمكانك التسجيل هناك. يجب على والديك أثناء التسجيل حضور جلسة استشارية في المدرسة الثانوية.
- يجب أن تتعرف على مدارس مختلفة مع والديك. يمكنك القيام بذلك، على سبيل المثال، إذا قمت بزيارة فعالية اليوم التعريفي على المدارس الثانوية وتصفح مواقع المدارس.
- يمكن لأسئلة مثل "ما هي نقاط القوة والضعف لدي؟ كيف تطورت في المدرسة في السنوات الأخيرة؟ هل لدي اهتمام خاص بالموسيقى أو الرياضة؟" أن تساعدك على تقييم نفسك بشكل صحيح.

Welche Schulabschlüsse gibt es?

Es gibt verschieden Schulabschlüsse, die du auf einer weiterführenden Schule in Nordrhein-Westfalen machen kannst. Diese sind:

- Der Erste Schulabschluss (früher Hauptschulabschluss nach Klasse 9)
- Der Erweiterte Erste Schulabschluss (früher Hauptschulabschluss Klasse 10)
- Der Mittlere Schulabschluss (Fachoberschulreife), der mit der Berechtigung zum Besuch der Gymnasialen Oberstufe verbunden sein kann
- Fachhochschulreife
- Allgemeine Hochschulreife (Abitur).

1. Erster Schulabschluss

Nach Abschluss der 9. Klasse an Hauptschule, Realschule, Gymnasium, Sekundarschule oder Gesamtschule bekommst du, wenn du die Versetzungsanforderungen der Hauptschule in die 10. Klasse erfüllt hast, automatisch den Ersten Schulabschluss. In Nordrhein-Westfalen besteht eine zehnjährige Vollzeitschulpflicht. Das heißt, du musst nach dem Erwerb des Hauptschulabschlusses nach Klasse 9 noch die 10. Klasse besuchen, wenn du bis dahin kein Schuljahr wiederholt hast.

ما هي الشهادات المدرسية الموجودة؟

يوجد العديد من الشهادات المدرسية التي يمكنك الحصول عليها في المدرسة الثانوية في ولاية شمال الراين وستفاليا. الشهادات كالتالي:

- أول شهادة تخرج من المدرسة (في السابق: شهادة إتمام المدرسة الأساسية بعد الصف 9)
- أول شهادة تخرج موسعة من المدرسة (في السابق: شهادة إتمام المدرسة الأساسية الصف 10)

- شهادة التخرج من المدرسة المتوسطة (التأهيل للكلية التقنية)، والتي يمكن دمجها مع الحق في حضور المدرسة الثانوية
- شهادة تأهيل للدراسة بالمعاهد العالية للعلوم التطبيقية
- شهادة الثانوية العامة (امتحان إتمام الدراسة الثانوية /البكالوريا)

1. أول شهادة تخرج من المدرسة

بعد إكمال الصف التاسع في المدرسة الأساسية، المدرسة الثانوية المتخصصة، المدرسة الثانوية العامة، المدرسة الثانوية أو المدرسة الشاملة، ستتلقى تلقائياً أول شهادة تخرج من المدرسة إذا كنت قد استوفيت متطلبات النقل من المدرسة الأساسية إلى الصف العاشر. إن التعليم بدوام كامل إلزامي لمدة عشر سنوات في ولاية شمال الراين وستفاليا. هذا يعني أنه بعد الانتهاء من الصف التاسع، لا يزال يتعين عليك حضور الصف العاشر إذا لم تكن قد أعدت العام الدراسي بحلول ذلك الوقت.

2. Erweiterter Erster Schulabschluss

Mit dem erfolgreichen Besuch der 10. Klasse erwirbst du den Erweiterten Ersten Schulabschluss an Hauptschule, Realschule, Gymnasium, Sekundarschule oder Gesamtschule.

3. Mittlerer Schulabschluss (Fachoberschulreife):

Der mittlere Schulabschluss ist die Voraussetzung dafür, dass du die Schulformen der Sekundarstufe II (Gymnasien, gymnasiale Oberstufen an Gesamtschulen, gymnasiale Oberstufe der berufsbildenden Schulen sowie Abendschulen und Kollegs) besuchen darfst. In Nordrhein-Westfalen kannst du den mittleren Schulabschluss an Hauptschule, Realschule, Gymnasium, Sekundarschule, Gesamtschule oder Berufsschule erwerben, wenn alle deine Noten einer bestimmten höheren Anforderung entsprechen.

4. Fachhochschulreife (Fachabitur)

Mit dem Abschluss der Fachhochschulreife darfst du an einer Fachhochschule studieren. Die Fachhochschulreife besteht aus einem schulischen und einem praktischen Teil. Wenn du nach der 12. Klasse am Gymnasium, an der Gesamtschule oder am Berufskolleg in die 13. Klasse (G9) versetzt wirst, erwirbst du den schulischen Teil der Fachhochschulreife. Der praktische Teil besteht zum Beispiel aus einem einjährigen Berufspraktikum oder einer abgeschlossenen Berufsausbildung.

2. أول شهادة تخرج موسعة من المدرسة

تحصل على أول شهادة تخرج موسعة في المدرسة الأساسية، المدرسة الثانوية المتخصصة، المدرسة الثانوية العامة، المدرسة الثانوية أو المدرسة الشاملة، مع إتمام الصف العاشر بنجاح.

3. شهادة التخرج من المدرسة المتوسطة (مؤهل الالتحاق بالكلية التقنية):

إن شهادة التخرج من المدرسة المتوسطة هي الشرط الأساسي للقدرة على الالتحاق بأنواع المدارس الثانوية من المستوى الثاني (المدرسة الثانوية، المدرسة الثانوية في المدارس الشاملة، المدرسة الثانوية في المدارس المهنية وكذلك المدارس والكلية المسائية). يمكنك في ولاية شمال الراين وستفاليا الحصول على شهادة تخرج من المدرسة المتوسطة في المدرسة الأساسية، المدرسة الثانوية المتخصصة، المدرسة الثانوية العامة، المدرسة الثانوية، المدرسة الشاملة، أو المدرسة المهنية إذا كانت جميع درجاتك تفي بمتطلبات معينة.

4. شهادة تأهيل للدراسة بالمعاهد العالية للعلوم التطبيقية

يمكنك الدراسة في المعاهد العالية للعلوم التطبيقية، بعد الحصول على شهادة تأهيل للدراسة بالمعاهد العالية للعلوم التطبيقية. تتكون شهادة تأهيل للدراسة بالمعاهد العالية للعلوم التطبيقية من جزء أكاديمي وعملي. إذا تم تحويلك إلى الصف الثالث عشر (G9) بعد الصف الثاني عشر في المدرسة الثانوية العامة، المدرسة الشاملة أو الكلية المهنية، فستحصل على الجزء الأكاديمي من شهادة تأهيل للدراسة بالمعاهد العالية للعلوم التطبيقية. يتكون الجزء العملي، على سبيل المثال، من تدريب لمدة عام واحد أو تدريب مهني مكتمل.

5. Allgemeine Hochschulreife (Abitur)

Die Allgemeine Hochschulreife ist der höchste Schulabschluss in Deutschland. Damit darfst du alle Fächer an allen Hochschulen (Universitäten) studieren und alle Berufsausbildungen machen.

Mit der bestandenen Abiturprüfung nach der 13. Klasse an Gymnasien und Gesamtschulen mit gymnasialer Oberstufe erwirbst du das Abitur.

Was erwartet dich in der weiterführenden Schule?

Darauf kannst du dich auf der neuen Schule freuen:

- Du hast neue interessante Fächer wie z. B. Biologie, Technik, Chemie, Pädagogik und neue Fremdsprachen. Manchmal kannst du nach deinen eigenen Interessen selbst entscheiden, welches Fach du belegen möchtest.
- Du hast aber auch weiterhin die Fächer, in denen du dich schon gut auskennst (z. B. Deutsch, Mathe, Kunst, Musik oder Sport).
- Manche Schulen bieten vor dem Schulstart Schnuppertage an, sodass du die Schule und die anderen Kinder aus deiner Klasse schon vorher kennenlernen kannst.
- Du hast wie in der Grundschule bis zur 10. Klasse deine eigene Klasse, sodass du schnell neue Freundinnen und Freunde finden kannst.
- Du hast wie in der Grundschule eine feste Klassenleitung, an die du dich immer wenden kannst. Den meisten Unterricht hast du aber bei den Fachlehrkräften der einzelnen Fächer.

5. شهادة الثانوية العامة (امتحان إتمام الدراسة الثانوية/ البكالوريا)

تعتبر شهادة الثانوية العامة (امتحان إتمام الدراسة الثانوية/ البكالوريا) أعلى مؤهل للتخرج من المدرسة في ألمانيا. يتيح لك ذلك دراسة جميع المواد الدراسية في جميع الكليات (الجامعات) والقيام بكل التدريبات المهنية.

ستتلقى شهادة الثانوية العامة (البكالوريا) الخاصة بك، إذا نجحت في امتحان إتمام الدراسة الثانوية/ البكالوريا بعد الصف الثالث عشر في المدرسة الثانوية والمدارس الشاملة بمستوى المدرسة الثانوية.

ما الذي ينتظرك في المدرسة الثانوية؟

إليك ما يمكنك أن تتطلع إليه في المدرسة الجديدة:

- لديك مواضيع جديدة مثيرة للاهتمام، على سبيل المثال، الأحياء، التكنولوجيا، الكيمياء، التعليم واللغات الأجنبية الجديدة. يمكنك في بعض الأحيان أن تقرر بنفسك الموضوع الذي ترغب في دراسته بناءً على اهتماماتك الخاصة.
- لكن لا يزال لديك الموضوعات التي تعرفها سابقاً (مثل اللغة الألمانية، الرياضيات، الفن، الموسيقى أو الرياضة).
- تقدم بعض المدارس أيام تجريبية قبل بدء المدرسة، حتى تتمكن من التعرف على المدرسة والأطفال الآخرين في صفك بشكل مسبق.
- لديك صف خاص بك حتى الصف العاشر، لذا يمكنك تكوين صداقات جديدة بسرعة، كما هو الحال في المدرسة الابتدائية.
- لديك مدرس صف ثابت يمكنك دائماً الرجوع إليه، كما هو الحال في المدرسة الابتدائية. لكن ستحصل على معظم دروسك مع معلمي المواد الفردية.

Was ist die Erprobungsstufe?

- Damit du herausfinden kannst, ob deine Schule wirklich die richtige für dich ist, gibt es die Erprobungsstufe in der 5. und 6. Klasse in der Haupt- und Realschule und im Gymnasium.
- In den ersten zwei Jahren kannst du dich mit dem Lernen, Arbeiten und den Klassenarbeiten deiner Schule vertraut machen.
- Du kannst nach der 5. Klasse nicht sitzen bleiben, sodass du zwei Jahre Zeit hast, die Schule richtig kennenzulernen.
- Falls die Schule doch nicht die richtige für dich ist, kannst du nach der 6. Klasse die Schulform wechseln.
- Das ist aber auch früher möglich, wenn du und deine Eltern sich dazu entscheiden, dass eine andere Schule für dich besser passt.
- Denke nur daran, dass ein Wechsel der Schule nach der Erprobungsstufe auch sehr stressig und traurig für dich sein kann. Deswegen sollten deine Eltern und du bei der Entscheidung für die neue Schule sehr gut überlegen, ob es für dich die richtige Schule ist. Wenn ihr euch nicht sicher seid, solltet ihr unbedingt deine Klassenlehrerin oder deinen Klassenlehrer um Rat fragen.

ما هي المرحلة التجريبية؟

- يوجد مرحلة تجريبية في الصف الخامس والسادس في المدرسة الأساسية والمدرسة الثانوية المتخصصة وفي المدرسة الثانوية، وذلك حتى تتمكن من معرفة ما إذا كانت مدرستك هي حقاً المدرسة المناسبة لك.
- يمكنك في العامين الأولين التعرف على اختبارات التعلم والعمل والصف الدراسي في مدرستك.
- لا يمكنك الرسوب بعد الصف الخامس، لذلك لديك سنتان للتعرف على المدرسة حقاً.
- يمكنك تغيير المدرسة بعد الصف السادس، إذا لم تكن المدرسة مناسبة لك.
- لكن هذا ممكن أيضاً في وقت سابق إذا قررت أنت ووالديك أن مدرسة أخرى تناسبك بشكل أفضل.
- تذكر فقط أن تغيير المدارس بعد مستوى الاختبار يمكن أن يكون أيضاً مرهقاً ومحزناً للغاية بالنسبة لك. يجب لذلك أن تفكر أنت ووالديك جيداً فيما إذا كانت المدرسة مناسبة لك عند اتخاذ قرار بشأن مدرسة جديدة. يجب عليك بالتأكيد أن تطلب من معلم صفك النصيحة، إذا لم تكن متأكداً.

Wie funktioniert die Anmeldung?

- Mit dem Halbjahreszeugnis und der Schulformempfehlung erhalten du und deine Eltern die Anmeldeunterlagen.
- Die Anmeldetermine für die Schulen müsst ihr auf jeden Fall beachten.
- Du meldest dich nur an deiner Erstwunsch-Schule an (Anmeldedurchgang 1 nur an einer Schule).
- Im besten Fall bekommst du an dieser Schule einen Platz.
- Falls du keinen Platz bekommen solltest, kannst du dich an deiner Zweitwunsch-Schule anmelden (Anmeldedurchgang 2 an einer anderen Schule).

كيف يتم التسجيل؟

- ستتلقى أنت ووالديك مستندات التسجيل مع تقرير نصف العام ونوع المدرسة الموصى بها.
- يجب عليك الالتزام بمواعيد التسجيل النهائية للمدارس.
- أنت تسجل فقط في مدرسة اختيارك الأول (عملية التسجيل 1 في مدرسة واحدة فقط).
- ستحصل في أفضل سيناريو على مقعد في هذه المدرسة.
- يمكنك التسجيل في مدرسة الاختيار الثاني لك، إذا لم تحصل على مقعد (جولة التسجيل 2 في مدرسة أخرى).

Wichtige Informationen für Eltern

Hallo liebe Eltern,

Ihr Kind steht vor einem aufregenden Übergang in die neue Schule, bei dem Sie es liebevoll unterstützen sollten. Daher...

- wählen Sie die passende Schule für Ihr Kind aus. Nicht immer ist die höchstmögliche Schulform oder die Schule, die Freundinnen und Freunde besuchen, auch die beste für Ihr Kind.
- achten Sie darauf, dass ihr Kind mit den Anforderungen der neuen Schule weder über- noch unterfordert sein wird.
- informieren Sie sich im Internet über die Schulen und das Schulsystem in NRW.
- besuchen Sie die Tage der offenen Tür der weiterführenden Schulen zusammen mit Ihrem Kind und schauen Sie, wo es sich am wohlsten fühlt.
- lassen Sie sich vor der Entscheidung unbedingt bei einem offenen und intensiven Gespräch von der Klassenleitung der Grundschule beraten, damit ihr Kind keinen schmerzlichen Wechsel nach der Erprobungsstufe durchmachen muss.

Das Projekt „Schulen im Team“ hat für eine erste Orientierung zum Thema „Wohin nach der Grundschule“ einen Erklärfilm produziert, der eine erste Orientierung geben kann.

Dieser Erklärfilm ist über die Internetseite www.schulen-im-team.de/film

zu finden. Den Film gibt es in folgenden Sprachen:

Albanisch, Arabisch, Bulgarisch, Deutsch, Englisch, Griechisch, Italienisch, Persisch, Polnisch, Russisch, Rumänisch, Serbisch, Türkisch.

معلومات مهمة للوالدين

مرحباً أيها الوالدين الأعزاء،

إن طفلكم على وشك الانتقال إلى مدرسته الجديدة وهو أمر مثير، عليكم أن تمنحوه الدعم المحب. لذلك...

- اختاروا المدرسة المناسبة لطفلكم. إن أعلى نوع ممكن من المدارس أو المدرسة التي يرتادها الأصدقاء ليست دائماً الأفضل لطفلك.
 - تأكد من أن طفلك لا يواجه تحدياً زائداً ولا يواجه تحديات مع متطلبات المدرسة الجديدة.
 - تعرفوا على المدارس والنظام المدرسي في ولاية شمال الراين وستفاليا على الإنترنت.
 - قوموا بزيارة فعاليات أيام التعرف على المدارس الثانوية مع طفلكم وانظروا إلى أي مكان يشعر فيه بالراحة.
 - تأكدوا قبل اتخاذ أي قرار من إجراء مناقشة مفتوحة ومكثفة مع معلم صف المدرسة الابتدائية حتى لا يضطر طفلكم إلى المرور بتغيير مؤلم بعد المرحلة التجريبية.
- أنتم مشروع "مدارس في الفريق" فيلماً توضيحياً للتوجيه الأولي حول موضوع "إلى أين نذهب بعد المدرسة الابتدائية"، والذي يمكن أن يوفر التوجيه الأولي.
- إن هذا الفيلم التوضيحي متاح على الموقع الإلكتروني: www.schulen-im-team.de/film
- يتوفر الفيلم باللغات التالية:
- الألبانية، العربية، البلغارية، الألمانية، الإنجليزية، اليونانية، الإيطالية، الفارسية، البولندية، الروسية، الرومانية، الصربية، التركية.

*Wir wünschen Dir eine
schöne und erfolgreiche Zeit auf Deiner
neuen Schule!*

نتمنى لك وقتاً لطيفاً
وناجحاً في مدرستك الجديدة!



Diese Infobroschüre wurde von dem Kommunalen Integrationszentrum
erstellt.

تم إنشاء كتيب المعلومات هذا من قبل مركز الاندماج المحلي.

Wir bedanken uns bei der Schulleitung der
Gemeinschaftsgrundschule Bredde in Witten für ihre Unterstützung.

نود أن نشكر إدارة مدرسة Bredde الابتدائية في مدينة فيتن (Witten) على دعمهم.

Impressum / بيانات النشر

Herausgeber / الناشر

Ennepe-Ruhr-Kreis

Der Landrat

Hauptstraße 92

58332 Schwelm

www.en-kreis.de



Redaktion und Gestaltung / التحرير والتصميم

Kommunales Integrationszentrum

Mail: KI@en-kreis.de

Web: [Kommunales Integrationszentrum \(enkreis.de\)](http://KommunalesIntegrationszentrum(enkreis.de))



Grafiken / الرسومات: Kommunales Integrationszentrum

Druck / الطباعة: Hausdruckerei des Ennepe-Ruhr-Kreises

Das KI wird gefördert durch

مركز الاندماج المحلي

Ministerium für Kinder, Jugend, Familie,
Gleichstellung, Flucht und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für
Schule und Bildung
des Landes Nordrhein-Westfalen

